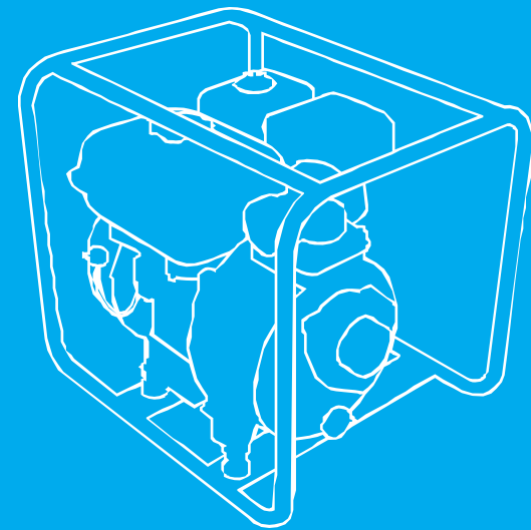


HONDA

HONDA
The Power of Dreams

**MOTOPOMPA PENTRU APĂ CURATĂ
WB20XT3 • WB30XT3**



MANUALUL UTILIZATORULUI
Manual elaborat de producător / Conform cu originalul

36YG4600
00X36-YG4-6000

© Honda Motor Co., Ltd. 2014
e f g s
Printed in Thailand

sc.AGRISORG.SRL reprezentat autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică



Honda WB20XT3, WB30XT3

MANUALUL UTILIZATORULUI Manualul producătorului / Conform cu originalul

RO



Marca e-SPEC simbolizează tehnologiile cu impact redus asupra mediului înconjurător aplicate la utilajele motorizate Honda și care conțin dorința noastră de a conserva natura pt. generațiile viitoare



CJitgJ with thg Jgmo vgrsion of
Infii Pro P f EGitor

To rgmovg this noticg, visit:
www.icgni.com/unlock.ht

Vă mulțumim pt. achiziționarea unei motopompe Honda.

*Acest manual acoperă funcționarea și întreținerea produsului WB20XT/
WB30XT*

*Toate informațiile din prezentul manual au la bază cele mai recente
informații despre produs, disponibile în momentul tipăririi.*

*Honda Motor Co., Ltd. își rezervă dreptul de a efectua modificări în orice
moment, fără înștiințare și fără o obligație.*

*Nici o parte din prezenta publicație nu poate fi reprodusă fără permisiunea
scrisă.*

*Prezentul manual trebuie considerat parte integrantă din produs și trebuie
să-l însoțească în cazul înstrăinării sub orice formă.*

Imaginile din acest manual se referă la produsul WB20XT

Acordați atenție deosebită afirmațiilor precedate de următoarele cuvinte:

▲WARNING **Indică un risc major de rănire gravă sau deces în cazul în care
nu se respectă instrucțiunile.**

CAUTION: **Indică posibilitatea de deteriorare a utilajului sau de pagube
materiale în cazul în care nu sunt respectate instrucțiunile.**

NOTE: Obțineți informații utile.

*Dacă apare o problemă sau dacă aveți întrebări legate de utilajul dvs.
consultați un service autorizat HIT POWER MOTOR.*

▲WARNING

**Motopompa Honda este proiectată pt. a oferi prestații sigure și de încredere
dacă sunt utilizate și întreținute conform instrucțiunilor. Citiți și înțelegeți
acest manual înainte de a porni și utiliza acest utilaj; în caz contrar riscați
producerea vătămarilor corporale și/sau deteriorarea utilajului.**

• Figurile pot fi diferite în funcție de tipul produsului.



Debarasarea

Pentru a proteja mediul înconjurător, nu vă debarasați de produs, acumulatori, uleiuri lubrifiante, etc., în mod neglijent, prin aruncare la deșeurile menajere. Respectați legislația locală sau apelați la un service autorizat pt. a vă debarasa de aceste deșeuri.

1



CUPRINS

1. INSTRUCȚIUNI PT. PROTECȚIA MUNCII	3
2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ.	5
Localizarea marcajului CE și a etichetelor pt. poluarea fonică	5
3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR.	7
4. VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII	9
5. PORNIREA MOTORULUI	15
Modificarea carburatorului pt. funcționare la altitudine înaltă.....	17
6. UTILIZAREA UTILAJULUI	18
7. OPRIREA MOTORULUI	19
8. ÎNTREȚINEREA.	20
9. TRANSPORTUL / DEPOZITAREA	26
10. DEPANAREA.	28
11. SPECIFICAȚII TEHNICE	30
ADRESELE PRINCIPALILOR DISTRIBUTORI Honda	
.....interior coperta spate	
CONȚINUT "Declarație de conformitate CE"	
.....interior coperta spate	

1. INSTRUCȚIUNI PROTECȚIA MUNCII

▲WARNING

Pentru a beneficia de o utilizare în condiții de siguranță:



- Motopompa Honda este proiectată pt. a oferi servicii sigure și de încredere dacă este utilizată în conformitate cu instrucțiunile. Citiți și înțelegeți Manualul utilizatorului înainte de a utiliza moto-pompa. Nerespectarea acestei recomandări poate provoca răni ale persoanelor și deteriorarea util-ajului.



- Gazele de evacuare ale motoarelor conțin monoxid de carbon, gaz incolor și inodor dar toxic. Inspirarea monoxidului de carbon poate provoca pierderea cunoștinței și chiar deces.
- Dacă porniți motopompa într-un spațiu limitat, chiar parțial, procentul de monoxid de carbon în aerul respirat poate atinge valori periculoase.
- Nu porniți niciodată motocultorul în interiorul unui garaj, a unei case sau în apropierea unei ferestre sau uși deschise.



- Opriți motorul înainte realimentării cu combustibil.
- Benzina este foarte inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă. Alimentați cu benzină într-o zonă ventilată corespunzător și cu motorul oprit.



- Toba de evacuare devine fierbinte în timpul funcționării și rămâne așa un timp după oprirea motorului. Aveți grijă să nu atingeți toba de evacuare cât timp este fierbinte. Așteptați ca motorul să se răcească înainte de a depozita motopompa la interior
- Sistemul de evacuare al motorului devine fierbinte în timpul funcționării și rămâne așa un timp după oprirea motorului.
Pentru a preveni arsurile, acordați o atenție deosebită etichetelor de avertizare atașate pe motopompă.

▲WARNING

Pentru a beneficia de o utilizare în condiții de siguranță:

- **Întotdeauna efectuați "Verificarea înainte pomirii" (pag. 9). Astfel puteți să preveniți un accident sau deteriorarea utilajului.**
- **Pentru siguranța dvs., nu pompați niciodată lichide inflamabile sau corozive precum benzina și acizii. Pentru a evita deteriorarea pompei nu pompați apă de mare, soluții chimice sau lichide caustice cum ar fi uleiuri uzate, vin sau lapte.**
- **Amplasați motopompa pe o suprafață plană, fermă și orizontală pt. a preveni răsturnarea ei în timpul funcționării.**
- **Pentru a preveni riscul de incendiu și pt. a asigura suficient aer pt. funcționare, amplasați motopompa la cel puțin 1 metru de pereții unei construcții și de alte utilaje. Nu amplasați materiale inflamabile în apropierea motopompei.**
- **Nu permiteți apropierea copiilor și/sau a animalelor de zona de utilizare pt. a reduce riscul de arsură de la componentele fierbinți.**
- **Trebuie să știți cum să opriți rapid motopompa în caz de necesitate și să înțelegeți utilizarea tuturor comenzilor. Nu permiteți nimănui să utilizeze motopompa dacă nu a fost instruit corespunzător.**
- **Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă în anumite condiții.**
 - **Realimentați cu benzină într-o zonă bine ventilată și cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți producerea de scântee sau flacără în zona unde realimentați sau depozitați benzină.**
 - **Nu supraumpleți rezervorul (nivelul benzinei nu trebuie să depășească marcajul de MAX. După realimentare asigurați-vă că ați montat corect bușonul rezervorului de combustibil.**
- **Procedați cu atenție pt. a nu deversa combustibil în timp ce reali-mentați. Combustibilul deversat sau vaporii de combustibil se pot aprinde. Dacă ați deversat combustibil, asigurați-vă că zona s-a uscat înainte de a porni motorul.**
- **Niciodată nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis chiar și numai parțial. Gazele de evacuare ale motoarelor cu ardere internă conțin monoxid de carbon, un gaz inodor și incolor, dar toxic; expunerea poate duce la pierderea cunoștinței și chiar la deces**

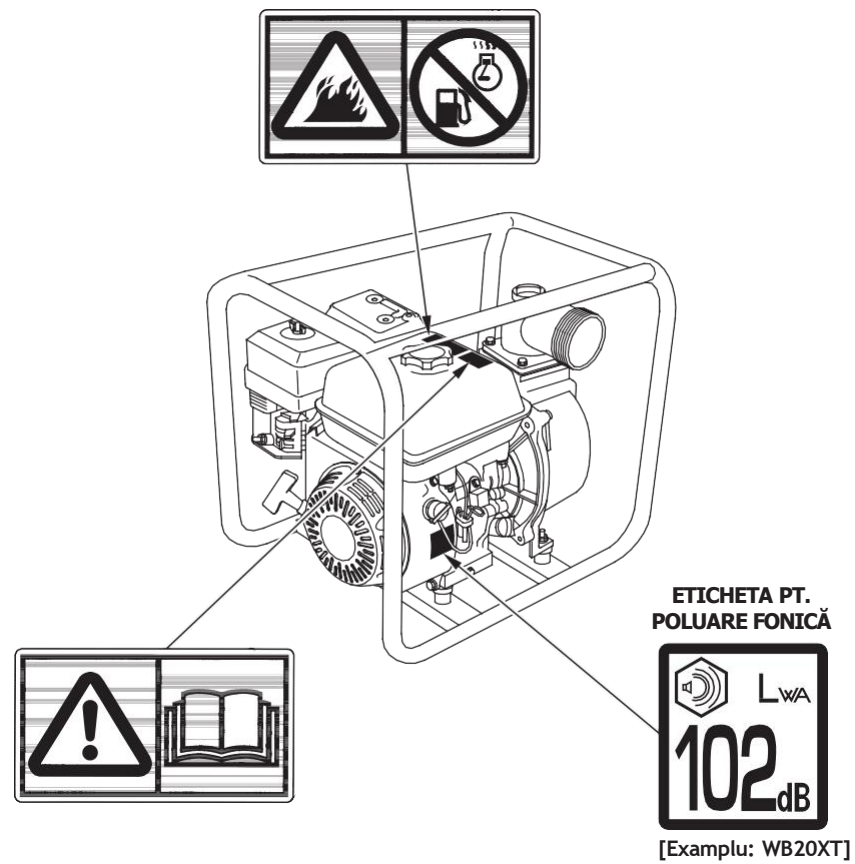


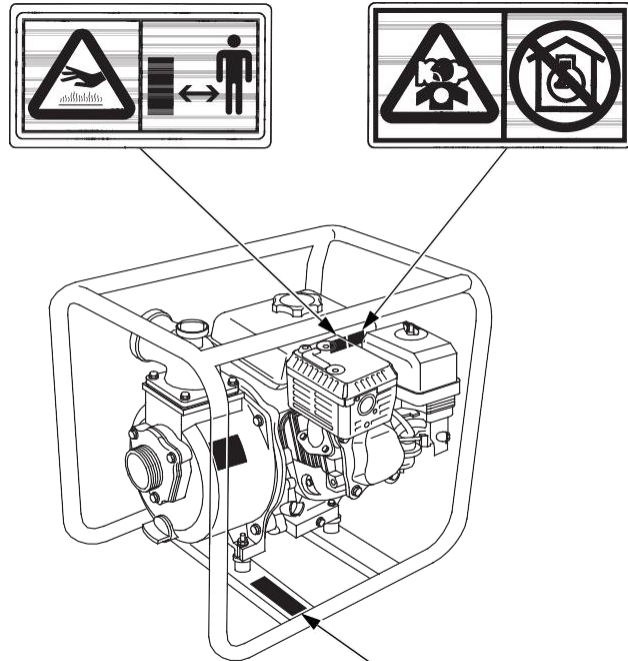
2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ

Aceste etichete vă avertizează despre riscurile potențiale care pot provoca răni grave. Citiți cu atenție etichetele plasate pe motocultor și mesajele de siguranță din acest manual.

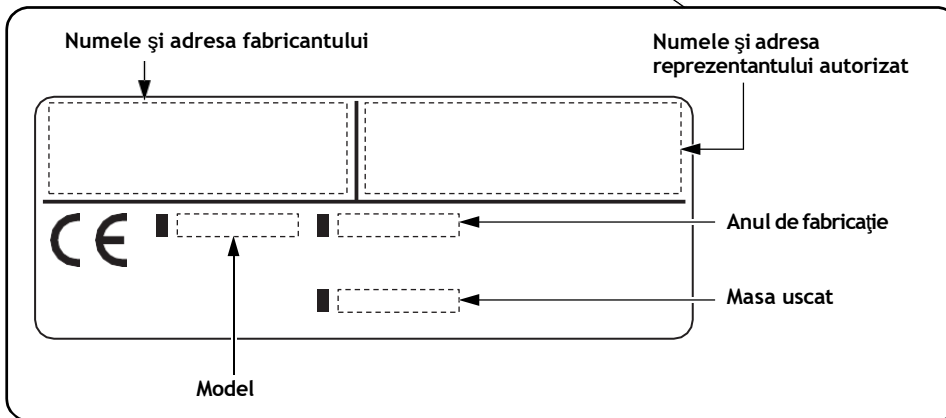
Dacă o etichetă se dezlipiște sau devine greu lizibilă, adresați-vă unui service autorizat sc.AGRISORG.srl pt. a fi înlocuită.

Localizarea marcajului CE și a etichetei de poluare fonică
[Exemplu: WB20XT]





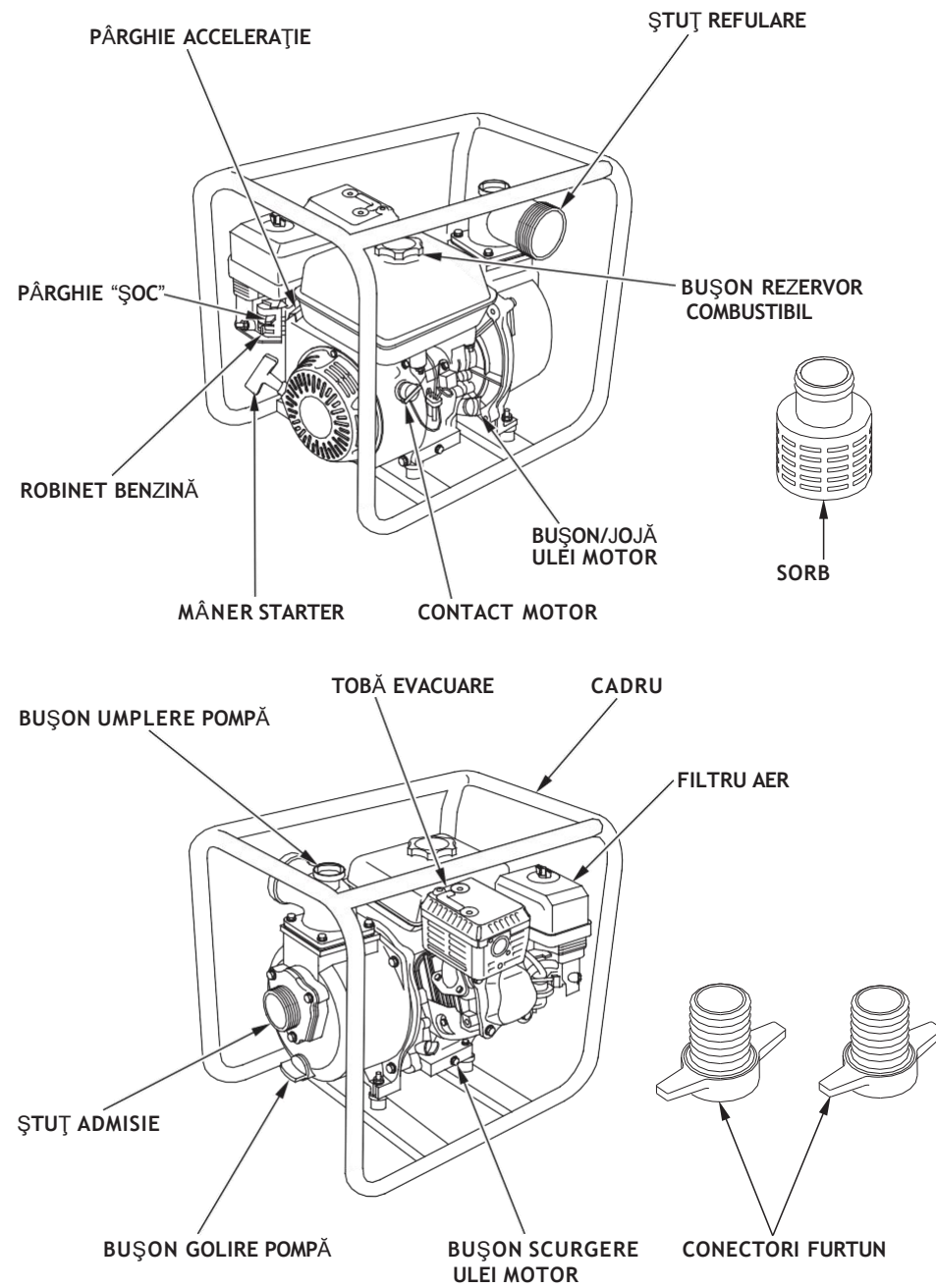
Marcajul CE



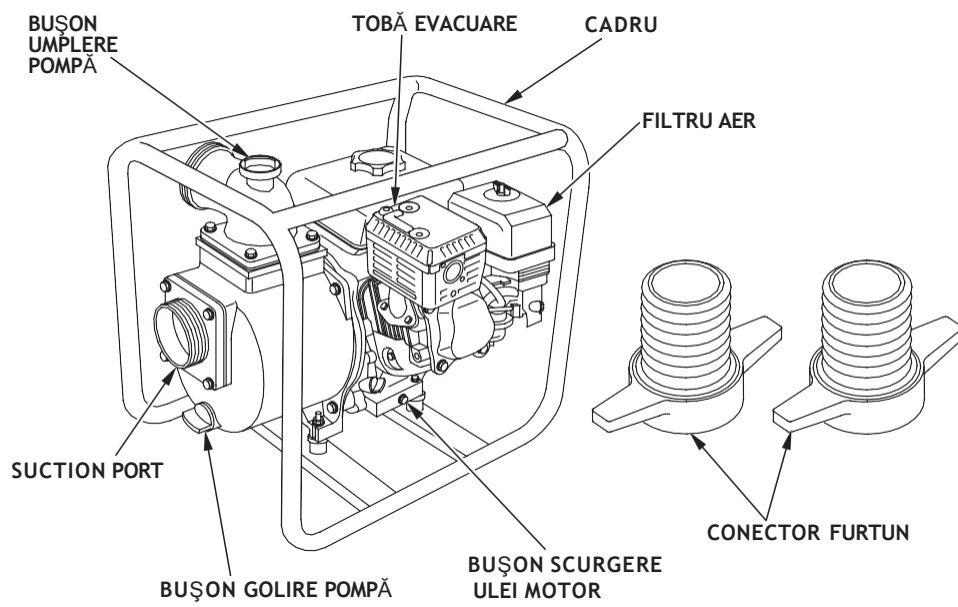
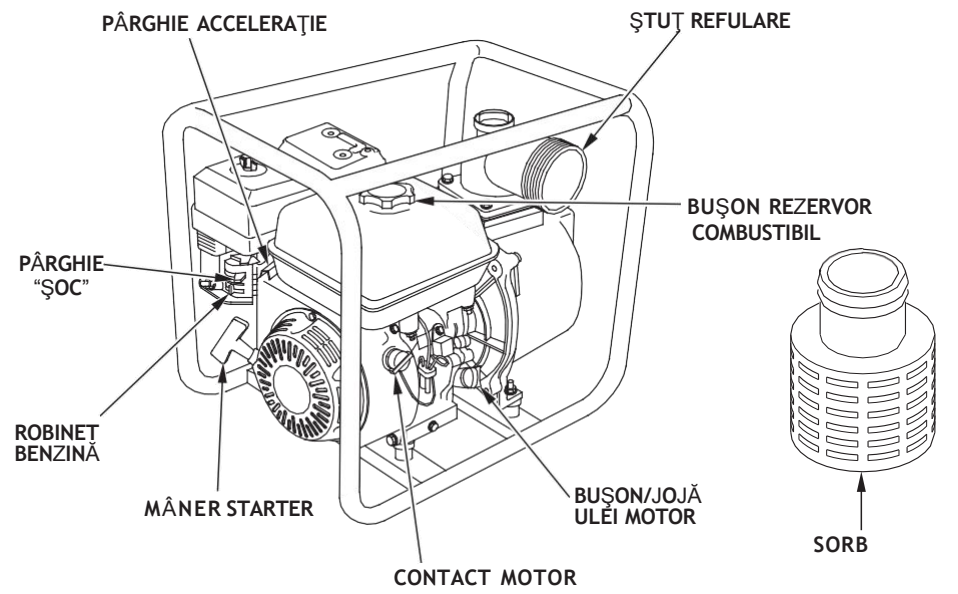
Numele și adresa fabricantului și a reprezentantului autorizat sunt menționate în Declarația de conformitate CE, care face parte din acest manual.

3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR

<WB20XT>



<WB30XT>



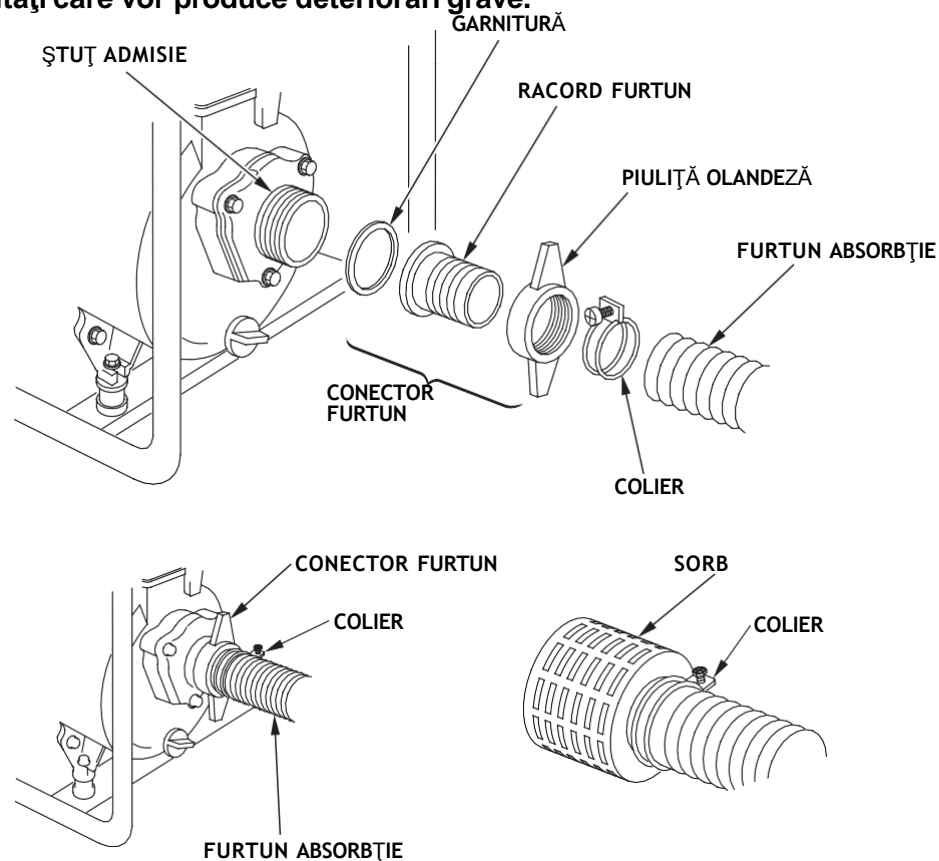
4. OPERAȚII ȘI VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII

1. Montați furtunul de admisie(absorbție) .

Utilizați furtun, conectori pt. furtun și coliere disponibile în comerț. Furtunul de absorbție trebuie să aibă inserție anti gâtuire. Lungimea furtunului nu trebuie să fie mai mare decât este necesar; performanțele pompei sunt cu atât mai bune cu cât admisia în pompă este mai aproape de oglinda apei.. Timpul de amorsare a debitului de apă este proporțional cu lungimea furtunului. Sorbul trebuie atașat la capătul furtunului cu ajutorul colierelor dar nu trebuie lăsat pe fundul apei

CAUTION:

În totdeauna montați sorbul pe furtunul de aspirație înainte de a porni pompa. Dacă nu utilizați sorbul, riscați ca în pompă să fie aspirate impurități care vor produce deteriorări grave.

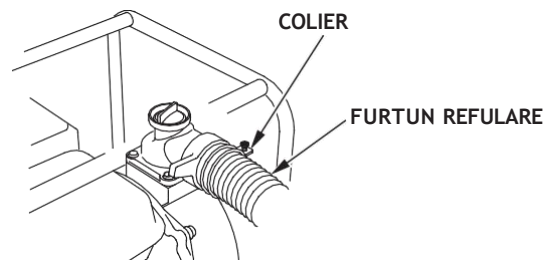


2. Montați furtunul de refulare.

Utilizați un furtun pt. apă având diametrul nominal corespunzător pt. ștuțul pompei, de lungime necesară. Un furtun cu diametrul redus și lungime mare reduce debitul și presiunea apei refulare.

NOTE:

Strângeți bine colierul de fixarea furtunului de refulare pt. a preveni deconectarea furtunului sub presiunea de refulare a pompei.

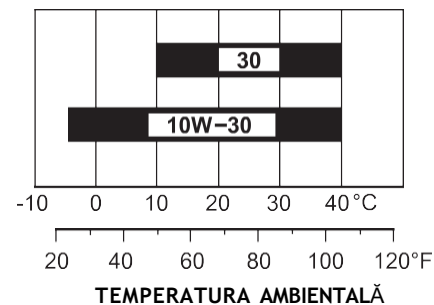


3. Verificare nivel ulei în motor

CAUTION: • Uleiul din motor este un factor major care afectează performanțele și durata de viață a produsului. Uleiurile non-detergent sau vegetale sunt contraindicate.

• Verificați nivelul uleiului din motor cu motopompa așezată pe o suprafață fermă, plană și orizontală și cu motorul oprit.

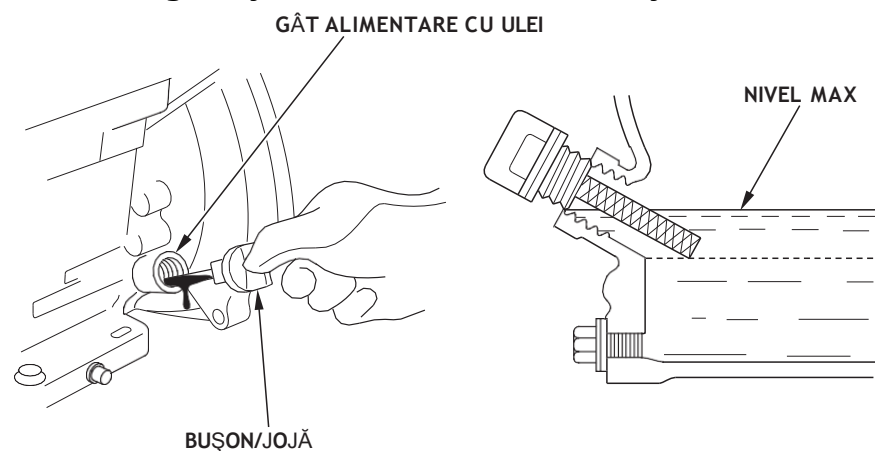
Utilizați ulei pt. motoare în 4 timpi având clasificare API minim SE. Verificați întotdeauna eticheta bidonului de ulei pt. a constata că uleiul are clasificare API minim SE. Pentru utilizare generală este recomandată utilizarea uleiului din clasa de vâscozitate SAE 10W-30 și clasificare AP SJ. Alte vâscozități pot fi utilizate conform diagramei de mai sus, funcție de temperatura mediului ambiant.



Deșurubați bușonul de umplere/joja și ștergeți-o curat. Introduceți joja în gâtul de umplere, dar nu înșurubați. Apoi extrageți și verificați nivelul; dacă este scăzut, completați până la marginea de jos a orificiului de umplere cu uleiul recomandat.

CAUTION:

Funcționarea motorului cu o cantitate insuficientă de ulei poate provoca deteriorări grave și/sau scurtarea duratei de viață.



Sistemul avertizare lipsă ulei.

Sistemul este proiectat pt. a preveni deteriorarea motorului cauzată de o cantitate insuficientă de ulei în carter. Înainte ca nivelul uleiului să scadă sub limita admisibilă, sistemul va opri motorul (contactul motor rămâne în poziția ON (FUNCȚIONARE)). În cazul în care motorul se oprește și nu poate fi repornit, verificați nivelul uleiului din motor înainte de a căuta cauza în altă zonă.

4. Verificarea nivelului de benzină

Utilizați benzină fără plumb cu cifra octanică COR minim 91 (cifra octanica COM minim 86).

Niciodată nu utilizați benzină veche sau impurificată sau amestec de benzină/ulei. Aveți grijă să nu pătrundă impurități sau apă în rezervor.

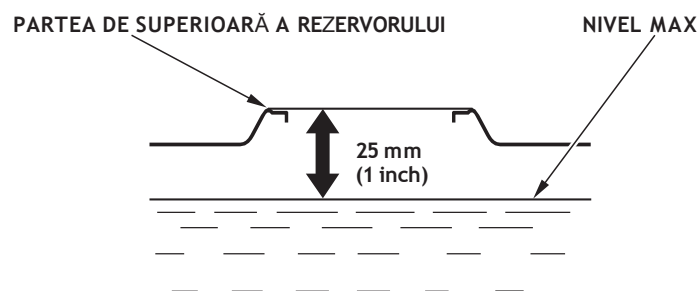
▲WARNING

- Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă în anumite condiții.
- Alimentați cu benzină într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți producerea de flacără sau scântei în zona unde efectuați alimentarea cu benzină sau în zona de depozitare a benzinei.
- Procedați cu atenție pt. a nu deversa combustibil în timpul realimentării. Combustibilul deversat sau vaporii se pot aprinde. Dacă ați deversat combustibil, asigurați-vă că zona s-a uscat, înainte de a porni motorul.
- Evitați contactul repetat sau prelungit cu pielea, sau ingalarea vaporilor. **NU LĂSAȚI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR.**

Cu motorul oprit și cu motopompa așezată pe o suprafață orizontală, extrageți bușonul rezervorului și verificați nivelul de benzină din rezervor. Realimentați dacă nivelul este mic.

Nu supraumpleți rezervorul. Umpleți rezervorul până la aproximativ 25mm față de partea superioară a rezervorului, pt. a permite dilatarea termică a benzinei. Dacă este necesar reduceți nivelul benzinei din rezervor în funcție de condițiile de utilizare.

După realimentare, asigurați-vă că ați montat corect bușonul pe rezervor.



NOTE:

Benzina se alterează foarte repede, în funcție de mai mulți factori cum ar fi: expunerea la lumină, temperatură, timp de depozitare etc. În cel mai rău caz, benzina se poate altera în 30 de zile. Utilizarea benzinei alterate poate provoca deteriorări (la sistemul de alimentare, la sistemul de distribuție etc). Deteriorările provocate ca urmare a utilizării benzinelor alterate sau contaminate nu sunt acoperite de garanția producătorului.

Pentru a evita astfel de situații, vă rugăm să urmați cu strictețe următoarele recomandări:

- Utilizați numai benzina recomandată (vedeți pag. 12).
- Utilizați numai benzină proaspătă și curată.
- Pentru a încetini deteriorarea, depozitați benzină într-un container special destinat.
- În cazul în care utilajul va fi depozitat o perioadă mai lungă (peste 30 de zile), vă recomandăm să goliți rezervorul de combustibil și carburatorul (vedeți pag. 26).

Benzinele cu conținut de alcool

Dacă vă decideți să utilizați o benzină care conține alcool, asigurați-vă că cifra octanică a acestui combustibil are valoarea cel puțin cea recomandată în acest manual. Există două tipuri de benzine cu conținut de alcool (gazohol): benzine care conțin etanol sau benzine care conțin metanol.

Nu utilizați benzină care conține mai mult de 10% de etanol

Nu utilizați benzină care conține mai mult de 5% metanol și care nu conține aditivi cosolvenți și anti corozivitate pentru metanol.

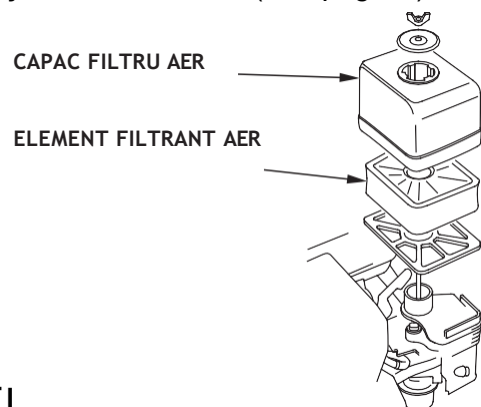
NOTE:

- Deteriorările sau probleme legate de performanțele motorului produse ca urmare a utilizării benzinei cu un conținut mai mare de alcool decât cel recomandat sau care nu conțin aditivii recomandați nu sunt acoperite de garanția producătorului. Honda nu poate aproba utilizarea benzinelor care conțin metanol, deoarece compatibilitatea lor nu a fost dovedită.
- Înainte de a achiziționa benzină de la o benzinărie necunoscută, informați-vă dacă aceasta conține alcool; în cazul în care aceasta conține alcool aflați ce tip de alcool conține și în ce procent.

În cazul în care constatați manifestări anormale la utilizarea unei benzine care conține alcool, opriți motorul, goliți sistemul de alimentare cu combustibil și alimentați cu o benzină care conține mai puțin alcool decât procentul recomandat mai sus.

5. Verificare filtru aer

Deșurubați piulița fluture, și îndepărtați șaiba și capacul filtrului de aer. Verificați elementul filtrant(burete) dacă este colmatat. Dacă este necesar, curățați elementul filtrant. (vezi pag. 23).



CAUTII

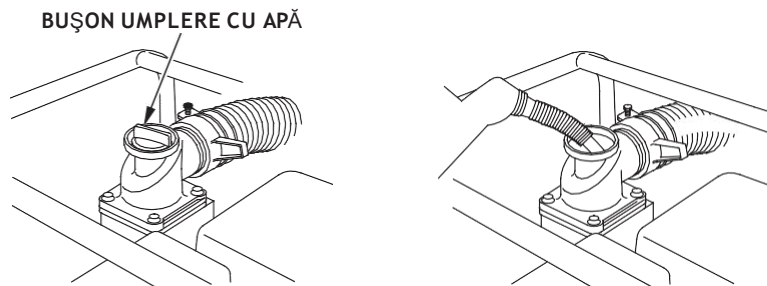
Nu utilizați niciodată motopompa fără filtrul de aer; în caz contrar impuritățile din aerul atmosferic vor fi aspirate în motor, iar acesta se va uza rapid.

6. Verificați apa pentru amorsare.

Pompa trebuie umplută complet cu apă înainte de a fi pornită.

CAUTION:

Nu porniți motopompa niciodată fără a fi umplută cu apă; în caz contrar pompa se va supraîncălzi. Funcționarea fără apă în pompă, chiar și pt. o perioadă scurtă va distruge etanșarea mecanică. În cazul în care, din eroare, motopompa a fost pornită fără apă în pompă, opriți-o cât mai repede și așteptați să se răcească complet, înainte de a umple corpul pompei cu apă pt. amorsare

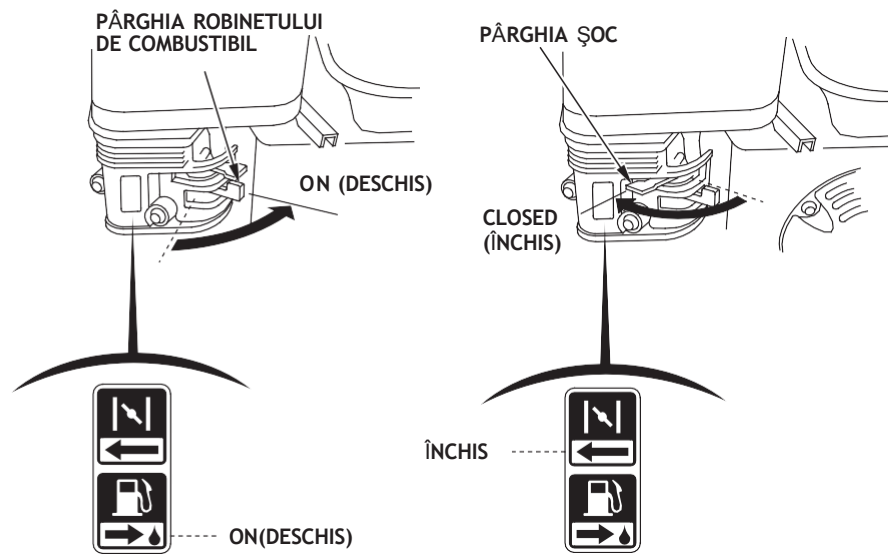


5. PORNIREA MOTORULUI

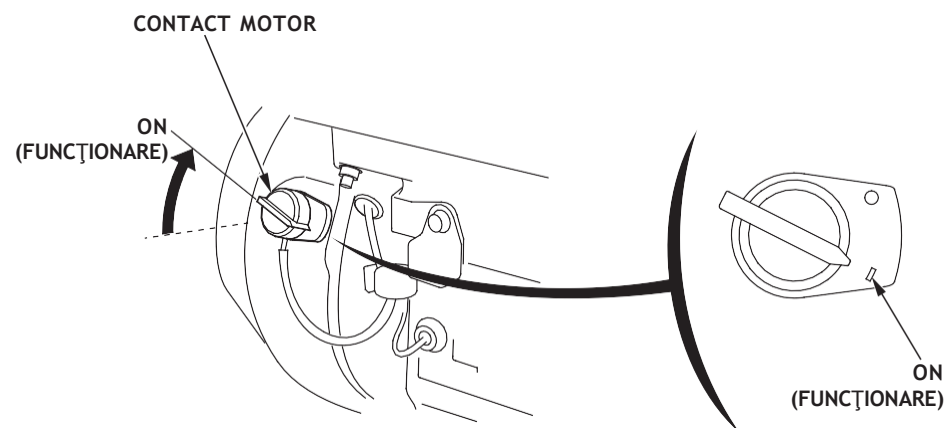
1. Rotiți robinetul de combustibil în poziția ON(DESCHIS)
2. Dacă motorul este rece, mutați pârghia șocului în poziția ÎNCHIS.

NOTE:

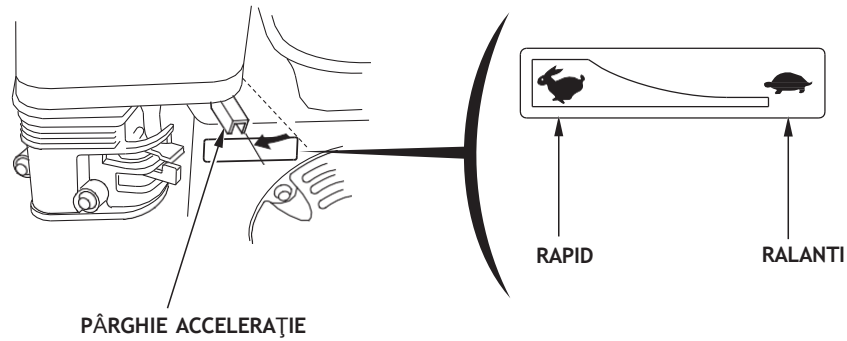
Dacă motorul este cald, lăsați pârghia șoc în poziția DESCHIS.



3. Rotiți contactul motor în poziția ON(FUNCȚIONARE).



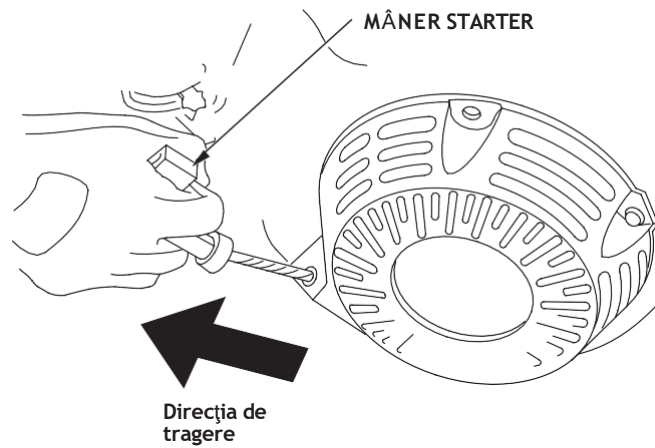
4. Deplasați puțin pârghia accelerației spre stânga



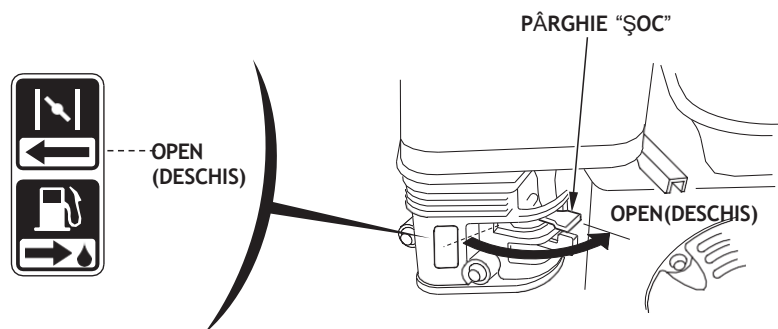
5. Imobilizați motopompa ținând ferm cu o mână de cadru și trageți ușor cu mâna dreaptă de mânerul starterului manual până ce simțiți că a agățat, apoi trageți energic cât vă permite lungimea brațului în direcția săgeții din figură.

CAUTION:

Nu eliberați mânerul pt. a reveni singur în poziția inițială. Pentru a preveni deteriorarea mecanismului starter, readuceți-l progresiv cu mâna în poziția inițială



6. Dacă ați închis șocul pt. pornire, deplasați complet pârghia șocului, spre poziția OPEN(DESCHIS), treptat, pe măsură ce motorul se încălzește și turația se stabilizează



Utilizare la altitudine mare

La altitudine mare, amestecul combustibil-aer preparat de carburator este prea bogat. Performanțele vor scădea, iar consumul va crește. Un amestec bogat va încălca bujia cu calamină, ceea ce va duce la pornire dificilă.

Performanțele la altitudini mari pot fi îmbunătățite prin anumite modificări aduse carburatorului. Dacă motorul dvs. funcționează tot timpul la altitudini de peste 1500 m, duceți-l la un service autorizat pt. a se efectua modificările necesare la carburator.

Chiar cu modificările carburatorului efectuate, puterea motorului va scădea cu aproximativ 3,5%, la fiecare creștere cu 300 m a altitudinii. Efectul altitudinii asupra puterii va fi mai mare de atât, dacă nu se aduc modificările descrise asupra carburatorului.

CAUTION:

După modificarea carburatorului pt. funcționare la altitudine mare, amestecul combustibil-aer va fi prea sărac pt. funcționare la altitudine joasă. Funcționarea la altitudini sub 1500 m, cu un carburator modificat, poate cauza supraîncălzirea motorului și deteriorarea gravă a acestuia. Pentru utilizare la altitudini mici, carburatorul trebuie readus la specificațiile originale, de fabrică, în cadrul unui service autorizat.

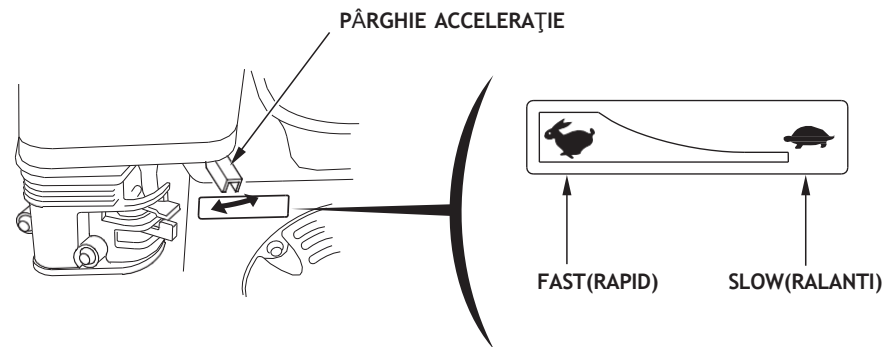
6. UTILIZAREA MOTOPOMPEI

CAUTION:

Niciodată nu utilizați motopompa pt. a vehicula ape murdare, uleiuri, vinuri sau lactate.

După pornirea motorului, deplasați pârghia accelerației în poziția FAST(RAPID) pt. autoamorsare și verificați apariția debitului la refulare.

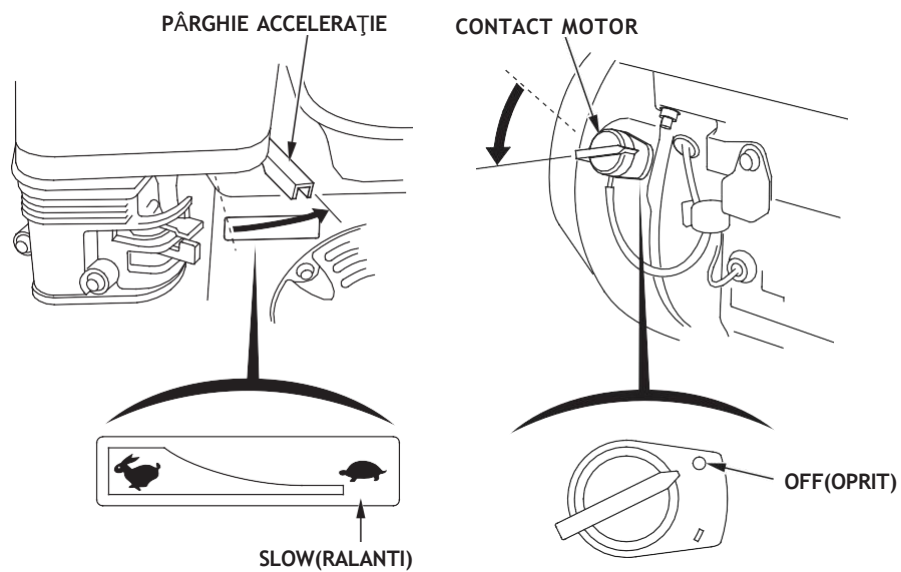
Debitul de apă refulat de pompă se reglează prin modificarea turației motorului. Deplasând pârghia accelerației spre poziția RAPID veți crește debitul de apă; deplasând pârghia accelerației spre poziția RALANTI veți reduce debitul de apă refulat de pompă.



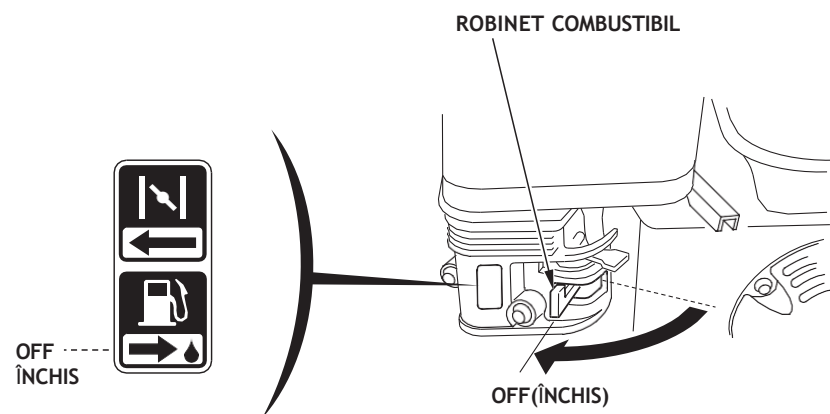
7. OPRIREA MOTORULUI

În caz de necesitate, rotiți contactul motor în poziția OPRIT. În condiții normale, aplicați următoarea procedură:

1. Deplasați pârghia accelerației în poziția LOW(RALANTI)
2. Rotiți contactul motor în poziția OFF(OPRIT)



3. Rotiți robinetul de benzină în poziția OFF(ÎNCHIS).



8. ÎNTREȚINEREA

Verificarea periodică și reglajele sunt esențiale pt. a menține un nivel ridicat al performanțelor motopompei. Deasemenea, întreținerea periodică va prelungi durata de viață a produsului. Intervalele și operațiile de întreținere sunt prezentate în tabelul Programul de întreținere de la pagina următoare.

▲WARNING

Oprți motorul înainte de a efectua orice operație de întreținere. Dacă motorul trebuie să funcționeze, asigurați-vă că zona este ventilată corespunzător. Gazele de evacuare ale motoarelor cu ardere internă conțin monoxid de carbon, un gaz incolor și inodor, dar toxic. Expunerea (inhalarea) poate provoca pierderea cunoștinței și chiar deces.

CAUTION:

- Dacă pompa a vehiculat apă sărată, spălați pompa cu apă curată pt. reduce corodarea și sedimentarea impurităților.
- Pentru întreținere și reparații utilizați numai piese originale Honda. Piese de schimb de origine incertă pot deteriora grav produsul dvs.

Programul de întreținere

PERIOADA NORMALĂ DE SERVICE(3) Efectuați la fiecare lună sau interval ore de funcționare indicat, oricare survine primul	OPERAȚIA	La fiecare utilizare	La prima lună sau la primele 20 ore	La fiecare 3 luni sau 50 de ore	La fiecare 6 luni sau 100 de ore	La fiecare an sau la 300 ore
Uleiul din motor	Verificare nivel Înlocuire	o	o		o	
Filtrul aer	Verificare Curățare	o		o (1)		
Bujia	Verificare-reglare Replace				o	o
Turația de ralanti	Verificare-reglare					o (2)
Jocul la culbutoare	Verificare-reglare					o (2)
Camera de ardere	Curățare	La fiecare 500 ore. (2)				
Rezervor și filtru de comb.	Curățare				o (2)	
Furtunele de combustibil	Verificare	La fiecare 2 ani (Înlocuiți dacă este cazul) (2)				
Rotor pompă	Verificare					o (2)
Joc rotor - carcasă	Verificare					o (2)
Clapeta de reținere	Verificare					o (2)

NOTE: (1) Efectuați mai frecvent atunci când este utilizată în zone cu praf..

(2) Aceste operații trebuie efectuate la un service autorizat, care este dotat cu sculele, documentația și experiența necesară.

(3) Pt. utilizare comercială, notați orele de funcționare pt. a stabili intervalul corect pt. întreținere.

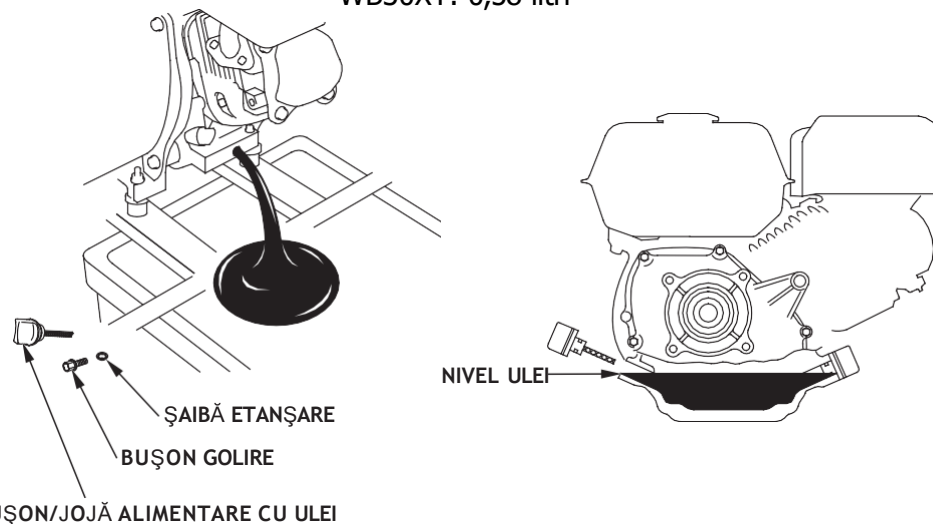


1. Înlocuirea uleiului din motor

Scurgeți uleiul uzat atunci când motorul este cald pt. a asigura scurgerea rapidă și completă.

1. Deșurubați bușonul de umplere cu ulei/joja și bușonul de scurgere și scurgeți uleiul uzat într-un vas adecvat(tavă)
2. Remontați bușonul de scurgere cu o șaibă de etanșare nouă
3. Alimentați cu uleiul recomandat(vezi pag. 10) până la nivelul specificat.
4. După înlocuirea uleiului strângeți corect bușonul de umplere/joja

CAPACITATE BAIE ULEI: WB20XT: 0,56 litri
WB30XT: 0,58 litri



După ce ați manipulat ulei uzat, spălați insistent mâinile cu apă și săpun

NOTE:

Vă rugăm să vă debarasați de uleiul uzat într-un mod compatibil cu protecția mediului înconjurător. Vă recomandăm să duceți uleiul uzat într-un recipient închis la o unitate service autorizată pt. a fi reciclat. Nu-l aruncați la gunoiul menajer și nu-l turnați în sol sau la canalizare

2. Țntreținerea filtrului de aer

Un filtru de aer colmatat va reduce debitul de aer absorbit în motor. Pt. a preveni funcționarea defectuasă, efectuați Țntreținerea filtrului de aer regulat. Efectuați mai des această operație atunci când motopompa este utilizată în zone cu praf.

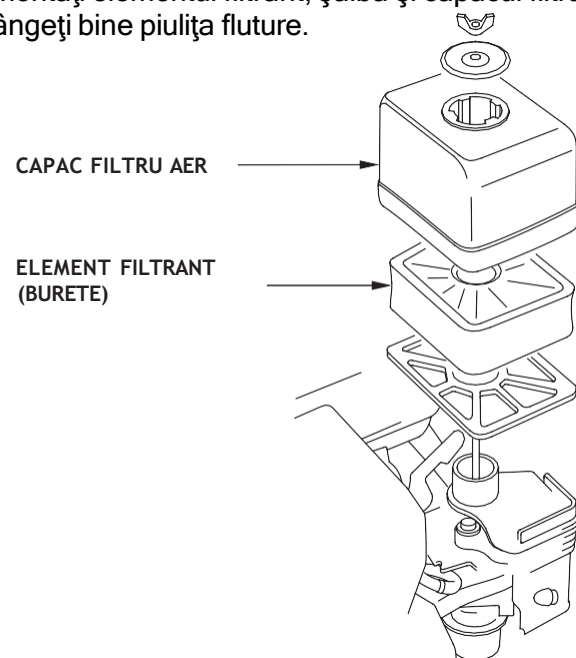
▲WARNING

Nu utilizați niciodată benzină sau solvenți cu punct de inflamare redus pt. a curăța prefiltru de aer. Riscați un incendiu sau o explozie.

CAUTION:

Nu utilizați niciodată motorul fără filtrul de aer; în caz contrar, impuritățile vor fi absorbite în motorul și acesta se va uza rapid.

1. Deșurubați piulița fluture, îndepărtați șaiba și capacul filtrului de aer și extrageți elementul filtrant(burete).
2. Spălați elementul filtrant într-un solvent neinflamabil sau un solvent cu punct de inflamabilitate ridicat și uscați-l complet.
3. Imersați elementul filtrant în ulei de motor curat și stoarceți excesul de ulei prin presare(nu răsuțiți).
4. Remontați elementul filtrant, șaiba și capacul filtrului.
5. Strângeți bine piulița fluture.



3. Ȫntreținerea bujiei

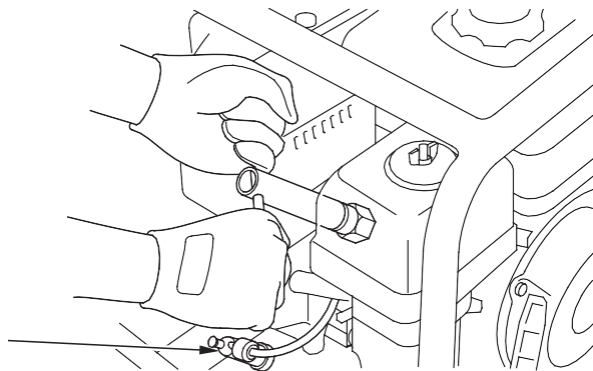
Bujii recomandate: BPR6ES(NGK)

Pentru a asigura funcționarea corectă a motorului, bujia trebuie să fie curată și distanța între electrozi cea specificată.

1. Deconectați fișa bujiei și îndepărtați impuritățile din jurul ei. Deșurubați bujia cu o cheie adecvată pt. bujie

▲WARNING

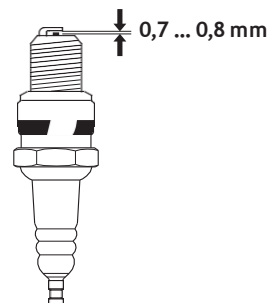
Dacă motorul a funcționat, toba de evacuare va fi fierbinte; așteptați ca motorul să se răcească.



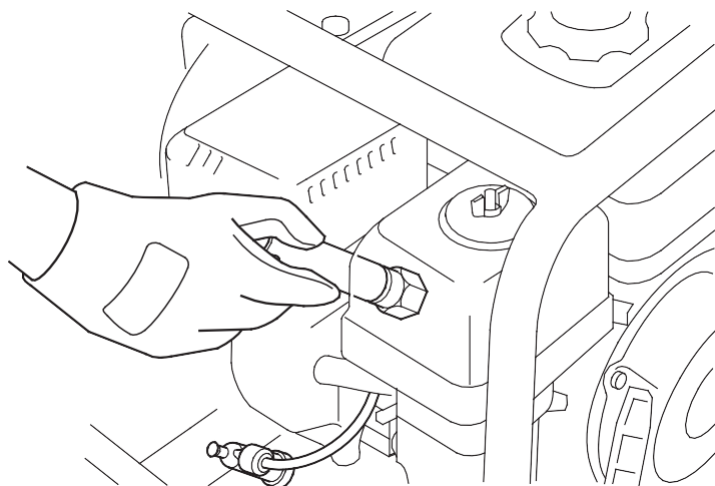
CHEIE BUJIE

2. Verificați vizual bujia. Nu reutilizați o bujie care prezintă uzură la electrozi sau dacă izolatorul prezintă fisuri sau este ciobit. Dacă reutilizați bujia, curățați-o cu perie de sârmă.
3. Măsurați distanța dintre electrozi cu ajutorul unui set de lame calibrate (lere de grosime). Dacă este necesar corectați prin deformarea electrodului de masă (lateral).

Distanța prescrisă: 0,70 ... 0,80 mm



4. Verificați șaiba de etanșare; dacă este bună, înșurubați bujia cu mâna pt. a evita deteriorarea filetului din chiulasă.



NOTE:

Dacă montați o bujie nouă, după ce ați înșurubat-o complet cu mâna, strângeți cu cheia 1/2 ture pt. a comprima șaiba de etanșare. Dacă montați o bujie reutilizabilă, strângeți 1/8...1/4 ture.

CAUTION:

- Este foarte important ca bujia să fie strânsă corect. O bujie strânsă insuficient se poate supraîncălzi și să provoace deteriorări grave în motor. O bujie strânsă exagerat poate deteriora chiulasa.
- Utilizați numai bujia recomandată. O bujie având cifra termică incorectă poate detriora motorul.

9. TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA

▲WARNING

- Pt. a evita arsurile grave și pentru a reduce riscul de incendiu, lăsați motorul să se răcească înainte de a transporta sau depozita utilajul.
 - În timpul transportului, mențineți motopompa în poziție normală și asigurați-vă în prealabil că bușonul rezervorului este corect montat pe rezervor și că robinetul de combustibil este în poziția OFF (ÎNCHIS).
- Combustibilul deversat sau vaporii de combustibil se pot aprinde.

Înainte de a depozita motopompa pe o perioadă îndelungată:

1. Alegeți o zonă de depozitare lipsită de umiditate și praf
2. Curățați interiorul pompei.

Dacă pompa a vehiculat lichide impurificate cu pământ, nisip, săruri, deșeuri vegetale etc. acestea se vor sedimenta și vor bloca pompa.

Înainte de depozitare, vehiculați apă curată prin pompă; în caz contrar, la încercarea de repornire, riscați să deteriorați pompa.

După spălarea cu apă curată, deșurubați bușonul de golire al pompei, scurgeți toată apa, așteptați ca interiorul pompei să se usuce complet, apoi remontați bușonul.

3. Scurgeți combustibilul astfel:

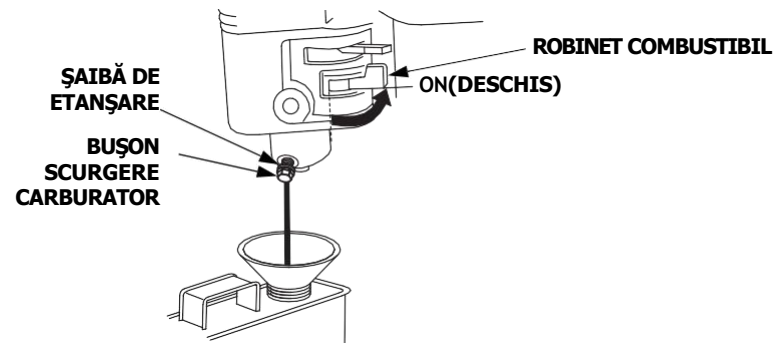
<WB20XT>

- a. Plasați sub carburator un recipient adecvat pt. benzină și utilizați o pâlnie pt. a evita deversările.
- b. Închideți robinetul de benzină și slăbiți bușonul de golirea carburatorului, rotindu-l 1...2 ture în sens antiorar și scurgeți toată benzina din carburator.
- c. Demontați paharul decantor și deschideți robinetul de benzină; așteptați până se scurge toată benzina din rezervorul de combustibil.
- d. Strângeți bușonul de golirea carburatorului.
- e. Remontați paharul de cantor utilizând un O-ring nou.
- f. Închideți robinetul de benzină.



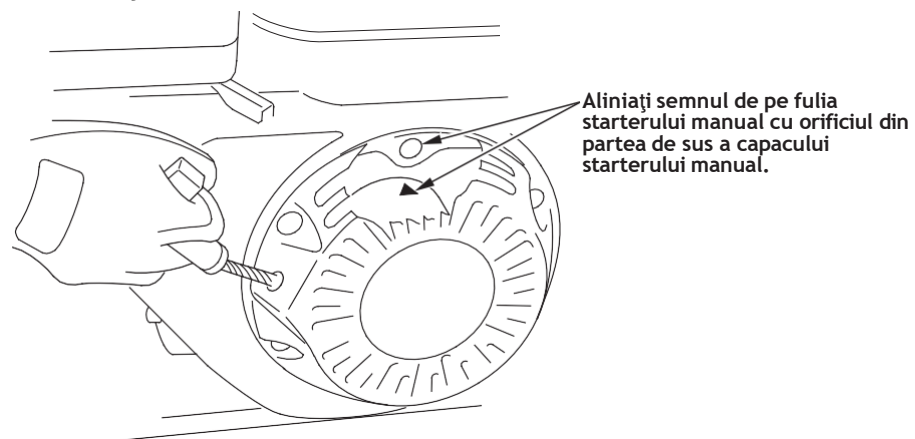
<WB30XT>

- a. Plasați sun carburator un recipient adecvat pt. benzină și utilizați o pâlnie pt. a evita deversările.
- b. Deschideți robinetul de combustibil și slăbiți bușonul de golirea carburatorului rotindu-l 1...2 ture în sens anti orar.



- c. După ce s-a scurs toată benzina, strângeți bușonul de golirea carburatorului și închideți robinetul de combustibil

4. Înlocuiți uleiul din motor
5. Demontați bujia și turnați în cilindru circa o lingură de ulei motor proaspăt. Rotiți încet arborele cotit pt. a distribui uleiul uniform pe oglinda cilindrului, apoi remontați bujia
6. Trageți ușor de mânerul starterului manual până ce simțiți rezistența comprimării. Continuați să trageți până ce canelura din fulia starterului manual se aliniază cu orificiul din partea de sus a capacului starterului manual(vezi figura de mai jos). În această poziție, ambele supape sunt închise, și umiditatea atmosferică nu va pătrunde în cilindru.



7. Acoperiți motopompa pentru a o proteja de praf.

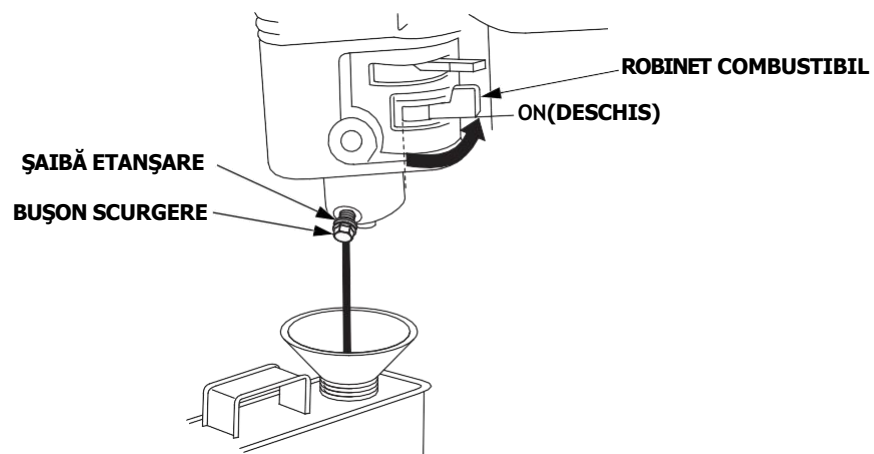
10. DEPANAREA

Dacă motorul nu poate fi pornit:

1. Există combustibil în rezervor?
2. Robinetul de combustibil este în poziția ON(DESCHIS)?
3. Există benzină în carburator? Pt. a verifica slăbiți bușonul pt. golirea carburatorului, având robinetul de combustibil deschis.

▲WARNING

Dacă ați deversat combustibil, asigurați-vă că zona s-a uscat înainte de a porni motorul. Benzina deversată sau vaporii de benzină se pot aprinde.



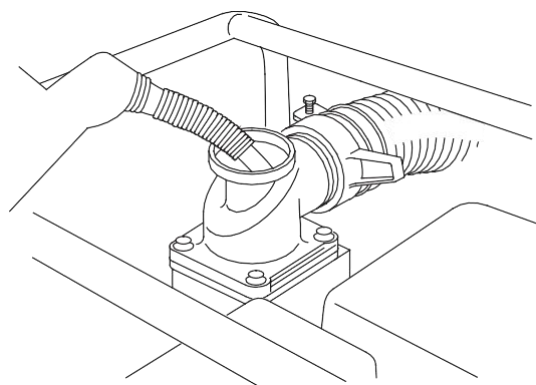
4. Contactul motor este în poziția ON(FUNCȚIONARE)?
5. Este suficient ulei în carterul motorului?
6. Bujia este bună?

Demontați și verificați bujia, Curățați, uscați și reglați distanța dintre electrozi. Dacă este cazul înlocuiți-o.

7. Dacă totuși nu reușiți să porniți motorul, apălați la un service autorizat..

În cazul în care pompa nu vehiculează apa:

1. Ați amorsat-o corect ? (umplere cu apă înaintea pornirii)



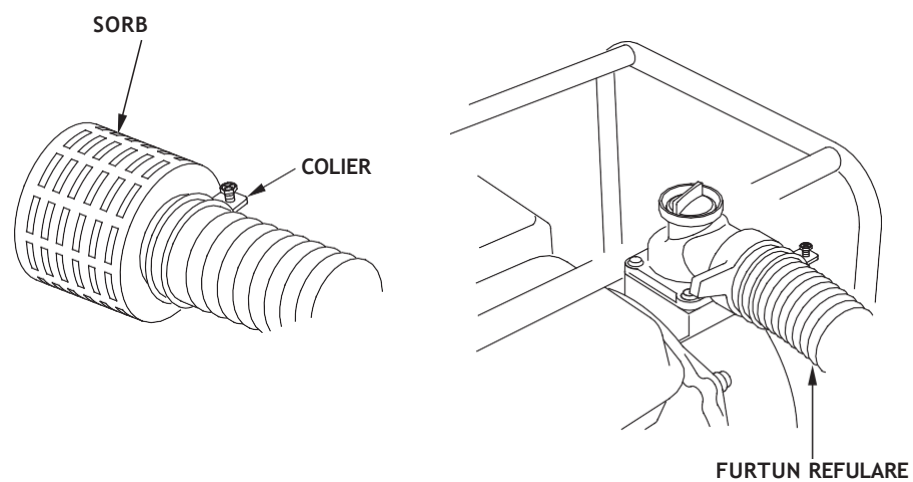
2. Sorbul este înfundat ?

3. Furtunele sunt montate corect(etanș) ?

4. Furtunele sunt deteriorate(împunsături, înfundări, gătuiri etc) ?

5. Adâncimea de aspirație este prea mare ?

6. Dacă problema persistă, apălați la un service autorizat.



11. SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	WB20XT	WB30XT
Cod model	WABT	WACT
Lungime	485 mm	510 mm
Lățime	365 mm	385 mm
Înălțime	425 mm	455 mm
Masa la sec [greutatea]	20 kg	26 kg

Motor

Model	WB20XT	WB30XT
Model	GX120	GX160
Arhitectură motor	4 timpi, supape în chiulasă, monocilindru	
Capacitate cilindrică	118 cm ³	163 cm ³
[Alezaj x Cursă]	60.0×42.0 mm	68.0×45.0 mm
Capacitate rezervor combustibil	2,0 litri	3,1 litri
Puterea netă (conform SAE J1349*)	2,6 kW/3.600 rot/min (3,5 CP/3.600 rot/min)	3,6 kW/3.600 rot/min (4,9 CP/3.600 rot/min)
Moment motor max. net (conform SAE J1349*)	7,3 N·m/2.500 rot/min (0,74 daN·m/2.500 rot/min)	10,3 N·m/2.500 rot/min (1,05 daN·m/2.500 rot/min)
Sistemul de răcire	răcire forțată cu aer	
Sistemul de aprinde	Electronică, fără ruptor mecanic	
Sens rotire arbore ieșire	antiorar	

* Puterea motorului indicată în acest document este puterea netă determinată pe un motor din producția curentă în conformitate cu SAE J1349 la turația de 3.600 de rot/minut și Momentul motor maxim net la turația de 2.500 rot/min. Aceste caracteristici pot avea valori diferite pt. motoarele din producția de masă.

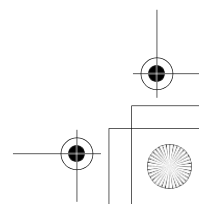
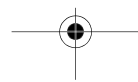
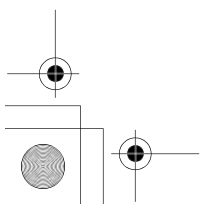
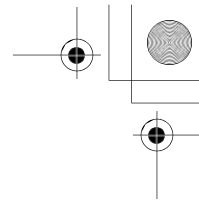
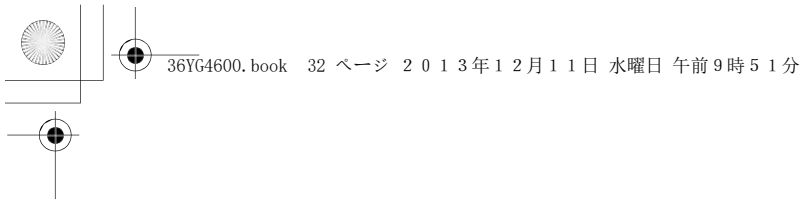
Puterea efectivă a unui motor instalat pe un utilaj va varia în funcție de mai mulți factori inclusiv turația de utilizare pe utilaj, condițiile atmosferice, starea tehnică generală etc.

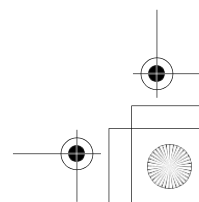
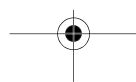
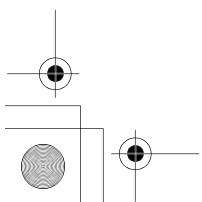
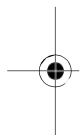
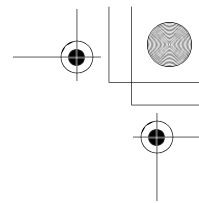
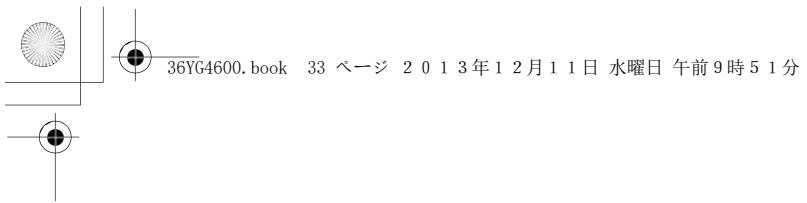
Pump

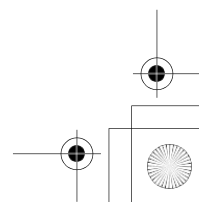
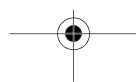
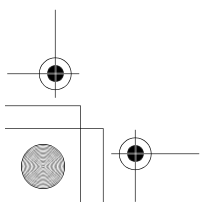
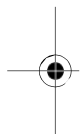
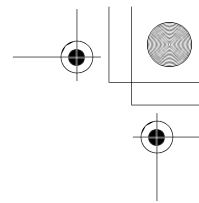
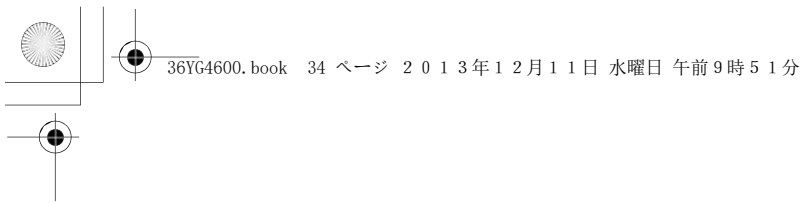
Model	WB20XT	WB30XT
Dn admisie	50 mm	80 mm
Dn refulare	50 mm	80 mm
Turația maximă în gol	3.900 ± 100 rot/min	3.900 ± 100 rot/min
Înălțime max. totală de pompare	32 m	23 m
Înălțimea de absorbție	7,5 m	7,5 m
Debit maxim	620 l/min	1,100 l/min
Timp de funcționare continuă	1 h 42 min	1 h 54 min

Zgomot și vibrații

Model	WB20XT	WB30XT
Nivelul presiunii acustice la postul de lucru (EN809: 1998+A1: 2009/AC: 2010)	88 dB (A)	89 dB (A)
Nivel de incertitudine	1 dB (A)	1 dB (A)
Nivelul măsurat al puterii acustice (Conform CE 2000/14/EC, 2005/88/EC)	101 dB (A)	102 dB (A)
Nivel de incertitudine	1 dB (A)	1 dB (A)
Nivelul garantat al puterii acustice (2000/14/EC, 2005/88/EC)	102 dB (A)	103 dB (A)







ADRESELE DISTRIBUTORILOR IMPORTANȚI Honda

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați cel mai apropiat distribuitor Honda, la următoarele adrese și numere de telefon:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:



AUSTRIA

Honda Motor Europe Ltd

Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
<http://www.honda.at>

✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd

Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIUM

Honda Motor Europe Ltd

Doomveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : +32 2620 10 01
<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Vrbaska 1c
31000 Osijek
Tel. : +38531320420
Fax : +38531320429
<http://www.hongoldonia.hr>

✉ prodaja@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis
Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : +357 22 715 300
Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka
Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

TIMA A/S

Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
<http://www.hondapower.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 207757200
Fax : +358 9 878 5276
<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Motor Europe Ltd

Relation Clients Produits
d'équipements
Parc d'activités de Pariest, Allée du
1er mai
Croissy Beaubourg BP46, 77312
Marne La Vallée Cedex 2
Tél. : 01 60 37 30 00
Fax : 01 60 37 30 86
<http://www.honda.fr>

✉ espace-client@honda-eu.com

GERMANY

**Honda Deutschland
Niederlassung der Honda Motor
Europe Ltd.**

Hanauer Landstraße 222-224
D-60314 Frankfurt
Tel. : 01805 20 20 90
Fax : +49 (0)69 83 20 20
<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 3497809
Fax : +30 210 3467329
<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagarðar 24-26

104 Reykjavík

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

www.honda.is

IRELAND

Two Wheels ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 13

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkın Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe Ltd

Afd, Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Motor Europe Ltd

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 00

Fax : +351 21 925 88 87

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

sc.AGRISORG.srl

str.Principala nr.444/A,

Loc.Sacadat

jud.Bihor

Tel. : +0259458336

<http://www.agrisorg.com>

✉ info@agrisorg.com

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

1, Pridirizhnaya Street, Sharapovo

settlement, Naro-Fominsky district,

Moscow Region, 143350 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20-80

Fax : +7 (495) 745 20 81

www.honda.co.ru

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

BPP Ground d.o.o

Generala Horvatovica 68
11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

✉ honda@bazis.co.rs

SLOVAK REPUBLIC

Honda Motor Europe Ltd

Prievozká 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 62

Fax : +386 1 562 37 05

www.honda-as.com

✉ infomacje@honda-as.com

SPAIN & Las Palmas province (Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Cuirans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province (Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Motor Europe Ltd

Box 31002 - Långhusgatan 4

215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

www.honda.se

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Motor Europe Ltd

10, Route des Moulières

1214 Vernier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

www.anadolumotor.com.tr

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 14 14

Fax : +380 44 390 14 10

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIA

**Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd**

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Tel. : (03) 9270 1111

Fax : (03) 9270 1133

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Pascal De Jonge, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Water pump
 b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Thai Honda Manufacturing Co., Ltd.
 410 Ladkrabang Industrial Estate
 Lamplatae, Ladkrabang, Bangkok
 10520 Thailand

4. Authorized representative and able to compile the technical documentation

Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
 p/a Honda Motor Europe Ltd - Aalst Office
 Wijngaardveld 1 (Noord V)
 B-9300 Aalst (Belgium)

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	-

7. Outdoor noise Directive

- a) Measured sound power dB(A): *1
 b) Guaranteed sound power dB(A): *1
 c) Noise parameter (kW/min⁻¹): *1
 d) Conformity assessment procedure: ANNEX V
 e) Notified body: -

8. Done at: Aalst , BELGIUM

9. Date:

 Pascal De Jonge
 Homologation Manager
 Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
 p/a Honda Motor Europe Ltd - Aalst Office

*1: see specification page.
 *1: voir page de spécifications
 *1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones
 *1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p>Français. (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, Pascal De Jonge, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments 2. Description de la machine a) Dénomination générale : Pompe à eau b) Fonction : pomper de l'eau c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 8. Fait à 9. Date</p>	<p>Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, Pascal De Jonge, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE 2. Descrizione della macchina a) Denominazione generica : Motopompa b) Funzione : Pompaggio di acqua c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 8. Fatto a 9. Data</p>	<p>Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, Pascal De Jonge erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG * Geräuschrictlinie im Freien 2000/14EG - 2005/88/EG 2. Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung : Wasserpumpe b) Funktion : Wasser pumpen c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrictlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 8. Ort 9. Datum</p>
<p>Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, Pascal De Jonge, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht) 2. Beschrijving van de machine a) Algemene benaming : Waterpomp b) Functie : water pompen c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 5. Refereert naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparemeter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 8. Plaats 9. Datum</p>	<p>Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, PASCAL DE JONGE, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE : Vandpumpe b) ANVENDELSE : Pumpning af vand c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER 7. DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 8. STED 9. DATO</p>	<p>Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Pascal De Jonge, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους. 2. Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία : Αντλία νερού b) Λειτουργία : για άντληση υδάτων c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης 8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p>Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, Pascal De Jonge, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus 2. Maskinbeskrivning a) Allmän benämning : Vattenpump b) Funktion : pumpning av vatten c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen 5. referens till överensstämmande standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ 8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p>Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, Pascal De Jonge, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior 2. Descripción de la máquina a) Denominación genérica : Motobomba b) Función : Bombear agua c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 5. Referencia de los estándares armonizados 6. Otros estándar o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior a) Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p>Română (Romanian) CE -Declaratie de Conformitate 1. Subsemnatul Pascal De Jonge, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis 2. Descrierea echipamentului a) Denumire generica : Motopompa pentru apa b) Domeniu de utilizare : pomparea apei c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs 3. Producator 4. Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică 5. Referinta la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari 8. Emisa la 9. Data</p>

<p>Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Pascal De Jonge, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Bomba de água b) Função : bombear água c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data</p>	<p>Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Pascal De Jonge, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Motopompa b) Funkcja : pompowanie wody c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data</p>	<p>Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Pascal De Jonge valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu 2. TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomäärä : Vesipumppu b) Toiminto : veden pumppausta c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJA 4. Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatija 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p>Magyar (Hungarian) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Pascal De Jonge, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre * 2000/14/EK - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre 2. A gép leírása a) Általános megnevezés : Vizszivattyú b) Funkció : víz szivattyúzása c) Kereskedelmi név d) Típus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a műszaki dokumentációt 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más előírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet 8. Keltezés helye 9. Keltezés ideje</p>	<p>Cestina (Czech) ES - Prohlášení o shodě 1. Podepsaný Pascal De Jonge, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Vodní čerpadlo b) Funkce : Čerpání vody c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletní technické dokumentace 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum</p>	<p>Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Pascal De Jonge ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadalām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosukums : Ūdens pumpis b) Funkcija : ūdens pumpēšana c) Komerccnosukums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līlums b) Pieļaujama trokšņa līlums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 8. Vieta 9. Datums</p>
<p>Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Pascal De Jonge, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku) 2. Popis stroja a) Druhové označenie : Vodné čerpadlo b) Funkcia : Čerpanie kvapalín c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum</p>	<p>Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Pascal De Jonge, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevatel direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ * Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Veepump b) Funktsioon : vee pumpamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja, kes on pädev täita tehnilist dokumentatsiooni 5. Viide ühtlustatud standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Välismüra direktiiv a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõdeparameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev</p>	<p>Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Pascal De Jonge, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Vodna črpalka b) Funkcija : črpanje vode c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka 3. Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo 5. Upoštevani harmonizirani standardi 6. Ostali standardi ali specifikacij 7. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum</p>

<p>Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Pascal De Jonge patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB 2005/88/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Vandens pompa b) Funkcija : vandens pumpavimas c) Komercinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data</p>	<p>Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Долуподписаният Паскал Де Йонг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите 2. Описание на машините a) Общо наименование : Водна помпа b) Функция : изпомпване на вода c) Търговско наименование d) Тип e) Сериен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p>Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1. Undertegnede Pascal De Jonge på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støyt utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Vannpumpe b) Funksjon : Pumpe vann c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato</p>
<p>Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Pascal De Jonge, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir. * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT * Açık Alanda Kullanılan Techizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT 2. Makinanın tanımı a) Kapsamlı adlandırma : Su pompası b) İşlevi : Suyun pompalanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci 5. Uyumlaştırılmış standartlara atf 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p>Íslenska (Icelandic) EB-Samræmisýfirlýsing 1. Undirritaður Pascal De Jonge staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokkka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB *Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Vatnsdæla b) Virkni : Dæling á vatni c) Nafn d) Tegund e) Serial númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölín 5. Tilvisun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaða styrkur b) Staðfestur hávaða styrkur c) Hávaða breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>	<p>Hrvatski(Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Pascal De Jonge, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važne odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK * Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Pumpa za vodu b) Funkcionalnost : pumpanje vode c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obaviješteno tijelo 8. U 9. Datum</p>

